

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 78 (1991)  
**Heft:** 4: Wände, Hülle = Parois, enveloppes = Walls, wrappings  
  
**Rubrik:** Kurse

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Galerien

(Ohne Verantwortung der Redaktion)

### Basel, Galerie Hilt

Kurt Weber – Malerei auf Papier  
20.4.–23.5.

### Basel, Galerie Littmann

Eva Aeppli & Jean Tinguely –  
«Collaboration»  
bis 21.4.

### Chur, Galerie Studio 10

Morsura Mediterranea. 25 Künstler  
der Kunstdruckerei «Il Laboratorio» in Nola (Napoli)  
bis 13.4.

### Genève, Galerie Anton Meier

Christoph Gredinger, œuvres récentes, peintures  
bis 20.4.  
Rainer Görss/Peter Dittmer (artistes  
de Berlin-Est)  
25.4.–25.5.

### Lausanne, Galerie Alice Pauli

James Brown – peintures et monotypes  
bis 16.4.

### La Neuveville, Galerie Noëlla

Alberto Sartoris: maquettes, sculptures, meubles et plans  
bis 15.5.

### Zürich-Dübendorf, Galerie

Bob Gysin  
Gunter Frentzel  
bis 27.4.

### Zürich, Galerie Roswitha Haftmann

Anna Keel. Bilder, Zeichnungen  
und Skulpturen  
bis 12.4.

### Zürich, Galerie Renée Ziegler

Selbstporträts. Thematische Ausstellung, 30 Künstler  
bis 13.4.

## Lebensraum Vierwaldstättersee

**Extrafahrten für Vereine und Verbände, die an der sinnvollen Gestaltung unseres Lebensraumes interessiert sind**

Die Vereinigung Raumplanung Schweiz 91, in der alle Berufs- und Fachverbände zusammengeschlossen sind, die sich in irgendeiner Form mit Raumplanung befassen,

hat sich zum Ziel gesetzt, den Besuchern der Jubiläumsanlässe in der Innerschweiz aufzuzeigen, wie sich dieser Lebensraum im Laufe der vergangenen Jahrzehnte verändert und entwickelt hat. An vielen Beispielen lässt sich erläutern, wie Siedlungen, Verkehrsachsen, industrielle und touristische Entwicklung die Landschaft, vor allem die Ufer des Vierwaldstättersees, zum Teil sehr nachhaltig beeinflussen – ob zum Vorteil oder Nachteil, bleibt dem Urteil des einzelnen überlassen. Die Vereinigung Raumplanung will aber Hilfe für alle bieten, die an einer in die Zukunft weisenden Gestaltung des Lebensraumes interessiert sind.

Vom 2. Juni bis 22. September wird das Salonmotorschiff «Europa» auf der Kursfahrt von Luzern nach Flüelen und zurück als «Planungsschiff» ausgestattet. Es steht Informationsmaterial zur Verfügung, und vor allem kann eine Broschüre erworben werden, die einen Faksimiledruck eines Panoramas der Seeufer enthält, das vor 100 Jahren gezeichnet wurde. An zwei Dutzend Beispielen zeigt die Broschüre auf, ob und wie sich der Lebensraum verändert hat. Der Betrachter kann vom Schiff aus die Beispiele betrachten und die in der Broschüre gestellten, teilweise recht provokativen Fragen für sich selber beantworten.

Leider ist es nicht möglich, mit der «Europa» alle interessanten Veränderungen zu beobachten. Im Küssnachtsee, vor allem aber im ganzen Bereich zwischen Kreuztrichter und Alpnachersee (mit der Bucht von Horw) gibt es eine Fülle von Problemen, die aus verschiedensten Ansprüchen an den Lebensraum resultieren.

Dieses Gebiet eignet sich darum besonders gut für Extradfahrten. In der Beispielsammlung der Vereinigung für Raumplanung sind alle möglichen Sachgebiete vertreten: Natur- und Landschaftsschutz, Denkmalpflege und Geschichte, Probleme der Siedlung und des Verkehrs, des Umweltschutzes und des Tourismus, Konflikte, die sich aus militärischen Ansprüchen und aus Materialabbau ergeben. Für Vereine und Verbände, die an solchen Fragen interessiert sind, kann die Vereinigung Raumplanung die wichtigsten Grundinformationen anbieten und spezielle Führungen arrangieren, die neben einer Schifffahrt – sogar ein Nauen steht allenfalls zur Verfügung – auch Besichtigungen an Land einschliessen können.

Wer an einer Extradfahrt Interesse hat, kann einen ausführlichen Prospekt bei der Schifffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees, Postfach, CH-6002 Luzern, anfordern.

## Kongresse

### International Federation of Interior Architects/Designers

Vom 11. bis 14. Juni 1991 wird in Chicago der Kongress des Internationalen Bundes der Innenarchitekten stattfinden. Nähere Angaben erhalten Sie bei 1991 IFI World Congress, c/o American Society of Interior Designers, 620 Merchandise Mart, Chicago, Illinois 60654, Fax 001/312/5277782.

### «That wonderful Breslaw Modernism»

Vom 23. bis 26. April 1991 findet in Breslau (Wroclaw) die Open School of Architecture statt. Es werden Stadtführungen durchgeführt, wobei Gebäude, die von berühmten deutschen Architekten gebaut wurden, im Mittelpunkt stehen. Daneben gibt es verschiedene Vorträge. Die Kosten für die 5 Tage (inkl. Hotel und Verpflegung) belaufen sich auf DM 340,-. Anfragen sind zu richten an: Dr. Stanislaw Lose, Institute of Max Berg/PAN, 50-449 Wroclaw, Polen, 75, Podwale Street, Telefon 0048/71/206238, Fax 0048/71/446135.

### Tagung

Die Fondation Le Corbusier führt im Juni 1991 ihre jährliche Tagung in der Villa La Roche zu dem Thema «Le Corbusier und die Natur» durch. Mitteilungen über Forschungen zu diesem Thema wie über andere laufende Projekte sind zu richten an: Prof. Dr. Thilo Hilpert, FH Wiesbaden, Kurt-Schumacher-Ring.

Die Dokumentation des Kolloquiums 1990 über die «Erhaltung der Bauten Le Corbusiers» ist gerade bei der Fondation in Paris erschienen.

## Kurse

### NCS-Einführungskurse (Workshops) 1991

Know-how für den Umgang mit Farbe

Auch 1991 bietet CRB Color (die Farbabteilung der Schweiz. Zentralstelle für Baurationalisierung) wiederum Workshops an. Neu werden zudem auch Kurse in der französischen Schweiz durchgeführt.

Die zweitägigen Einführungskurse vermitteln in Form von Übungen mit anschliessender Erfolgskontrolle das Grundlagenwissen über die Farbsprache NCS (Natural Color System) und ihre Arbeitsmittel. Fallbeispiele helfen, die Farbwahrnehmung zu sensibilisieren, Farben und Farbzeichnungen zu erkennen und zu analysieren. Ein abschliessender Teil befasst sich mit der optimalen Anwendung von NCS bei der Farbgestaltung in der Praxis.

Die Kurse werden jeweils von einem der beiden Fachreferenten geleitet: Rose-Marie Spoerli ist Farbberaterin IACC im Bauwesen und unterrichtet Malermeister in der Weiterbildung an der Berufsschule Zürich, Hanspeter Berger ist Lehrer an der Gewerblich-Industriellen Berufsschule Bern und Farbberater IACC.

Folgende Kurse werden angeboten:

14./15. Mai 1991, Bern  
28./29. Mai 1991, Basel  
25./26. Juni 1991, Zürich  
10./11. Juni 1991, Lausanne

Weitere Informationen und Anmeldeunterlagen sind erhältlich bei CRB Color, Telefon 01/4512288, Fax 01/4511521

### Qualitätssicherungs-Spezialist: Schlüsselberuf der Zukunft

Unter jenen Unternehmen, die heute durch überdurchschnittlich grosse Markterfolge auffallen, zeichnen sich die meisten durch ein ausgeprägtes Qualitätsdenken aus. Zumeist handelt es sich dabei um Betriebe, die eine konsequente Qualitätssicherung betreiben und ein umfassendes Qualitätssicherungs-Dispositiv aufgebaut haben. Dieses neue und für die Unternehmenszukunft vitale Aufgabenspektrum hat den Beruf des Qualitätssicherungs-Spezialisten entstehen lassen, der versierten Fachleuten aus dem technischen Bereich eine äusserst vielseitige Tätigkeit bietet und auszeichnet.



nete Zukunfts- wie Karrierechancen eröffnet. Um den Absolventen ihrer eidg. anerkannten Technikerschulen TS wie auch Leuten mit ähnlicher Vorbildung oder einem vielseitigen technischen Erfahrungshorizont den Einstieg in diese faszinierende interdisziplinäre Tätigkeit zu ermöglichen, haben die in Bern, Zürich, Basel und Brugg etablierten IBZ Schulen für Technik und Informatik einen neuen Nachdiplom- und Spezialkurs für Qualitätssicherung geschaffen.

Interessenten erhalten die Unterlagen über die Zulassungsbedingungen wie auch das vollständige Kursprogramm kostenlos bei: IBZ Schulen für Technik und Informatik, Zentralsekretariat, Wildschachen, 5200 Brugg, Tel. 056/41 46 47.

## Buchbesprechungen

### Vom Nutzen der Vergangenheit für die Gegenwartsbewältigung im baulichen Bestand

*Betrachtungen aufgrund der Lektüre des 16. Jahrgangs der Fachzeitschrift Die alte Stadt, Vierteljahreszeitschrift für Stadtgeschichte, Stadtsoziologie und Denkmalpflege\**

«Das Bekannte überhaupt ist darum, weil es bekannt ist, nicht erkannt. Es ist die gewöhnlichste Selbsttäuschung wie Täuschung anderer, beim Erkennen etwas als bekannt vorauszusetzen und es sich ebenso gefallen zu lassen, mit allem Hin- und Herreden kommt solches Wissen, ohne zu wissen, wie ihm geschieht, nicht von der Stelle.» Man könnte meinen, dass dieses Motto, welches G. W. F. Hegel bereits 1807 in seiner Phänomenologie des Geistes aufstellte, auch Leitmotiv der nun im 16. Jahrgang vorliegenden Zeitschrift sei.

Zentraler Dreh- und Angelpunkt ist nach wie vor die Stadt, besonders die alte Stadt. Doch der Jahrgang gibt Relativierungen auf, die nicht leichtfertig davon ausgehen, dass alles ohnehin schon bekannt sei. Untersucht wird immer wieder das «vermeintlich» Bekannte, die alte Stadt, ihre Lebensgrundlagen und ihre Veränderungen in Vergangenheit und Gegenwart. Herausgeber Prof. Otto Borst hatte im letzten Jahrgang allen, die sich um die Vergangenheit der Stadt kümmern, mit Hilfe seines Aufsatzes «Vom Nutzen und Nachteil der Denkmalpflege für das Leben» (in Anlehnung an F. Nietzsches Titel «Vom Nutzen und Nach-

teil der Historie für das Leben») in Heft 1/88 ins Stammbuch geschrieben, dass Geschichte und Denkmalpflege nicht ein und dasselbe sind. Der Punkt ist der Nutzen für heute. Jedoch ist dieser Hinweis leichter gesagt als praktisch zu bewältigen. Was heisst denn «das Leben»? Ist es nicht sehr unterschiedlich für verschiedene Menschen und gesellschaftliche Gruppen? Ist unter dem Gesichtspunkt überhaupt auf das Leben in der Stadt einzugehen, oder bleibt alles lediglich Anspruch?

Die Vielheit des Lebens trägt die Zeitschrift seit geraumer Zeit auch wieder im Untertitel: Vierteljahreszeitschrift für Stadtgeschichte, Stadtsoziologie und Denkmalpflege. Der Anspruch, sich dem Leben zu nähern, wird aus der Vielzahl der ausgewiesenen wissenschaftlichen Disziplinen schon deutlich, jedoch haben sich diese mit dem Fortschreiten ihrer Forschungen noch weiter differenziert, um dem Leben in der Stadt gerecht zu werden. Besonders der vorliegende Jahrgang weist diese Tatsache aus. Dafür gibt es noch einen weiteren Anlass: Der Gründer der Arbeitsgemeinschaft Die alte Stadt und der gleichnamigen Zeitschrift, eben Prof. Otto Borst, hatte seinen 65. Geburtstag zu begehen, und so hat ihm diese Arbeitsgemeinschaft einen Band gewidmet, das Doppelheft 2–3/89, welches – mit gut dem zweifachen Umfang zweier Einzelhefte (ca. 420 Seiten) – von Schriftleiter Hans Schultheiss herausgegeben worden ist. Dieser leitet denn auch ein, dass Borst auf den Umgang mit der Geschichte hinweise, der dazu angetan sei, Wirklichkeit, nicht Sehnsucht zu schaffen. Geschichte sei kein Fluchtweg, wenn sie dem Leben nützen solle, sondern leiste, wie Borst es formuliert hat, Kritik (Fingerzeige, Massstäbe und Kategorien für die Beurteilung der Gegenwart), Relativierung (Vergleichsmöglichkeiten, die die Verortung der eigenen Existenz in der Gegenwart erklären helfen) und Identifikation (das «Sich-selbst-Wiederfinden» in einem Lebensraum). An der – in diesem Sinne – Geschichte für uns (und nicht an und für sich) des Lebensraumes Stadt arbeiten sich nun die meisten Aufsätze des – wie man wohl sagen kann – Hauptbandes (Heft 2–3/89) des Jahrganges ab.

An den Anfang stellt Schultheiss (*Vergangenheit als Verantwortung*) mit Bewusstsein zwei Aufsätze einer noch jungen Disziplin, der Stadtplanungsgeschichte, weil diese die von

Borst «bei Stadterneuerungen geforderten historischen Begründungen mitzuliefern vermag, ohne notwendigerweise in einem allzu eng verstandenen Denkmalbegriff zu verharren». Die Geschichte der Disziplin der modernen Stadtplanung kommt denn auch nicht an ihren Entstehungsgründen und -auswirkungen vorbei. Gerd Albers (*Bewahrung und Wandel im Blickfeld der Stadtplanung*) findet die Disziplin Stadtplanung dann auch unter den «Agenten der Zerstörung» in dem volkstümlichen Ausspruch: «Gott schützt' dies Haus vor Sturm und Feuer, vor der Stadtplanung und vor der Steuer.» Und «tatsächlich», so Albers weiter, «ist ja die Stadtplanung des 19. Jahrhunderts mit dem Ziel entwickelt worden, Veränderungen in geordnete Bahnen zu lenken». Es ist Helmut Böhme (*Stadtgestaltungslehre versus Stadtplanungswissenschaft*), der sich besonders des Verhältnisses der Stadtplanungsdisziplin zu den Instanzen der Ordnung und ihrer Entwicklung vom letzten Drittel des 19. Jh. bis zur Gegenwart annimmt. Zunächst – und auch noch heute – wetteifern zwei unterschiedliche Varianten der Städtebaudisziplin um ihr Alleinvertretungsrecht, die Stadtbaukünstler (Camillo Sitte, Karl Henrici) und die wissenschaftlich-statistisch Vorgehenden (Reinhard Baumeister, Joseph Stübgen). Die Betrachtung des historisch anstehenden Problems allerdings weist beide auf derselben Seite der Medaille aus. Denn «die Stadt verlor ihre soziale Verantwortung und Kraft», d.h. die Betrachtungsweise massgeblicher Leute in der Stadt scheint ihre Dimensionen einzuschränken. Beinahe alleinige Relevanz in dem Chaos der sich industrialisierenden Städte bekommt nach der «Herauslösung des Bodens aus der feudalen Herrschaftsordnung und seiner freien Verfügbarkeit» dessen neue Ordnung nach nützlicher privater ökonomischer Verwertung. Deshalb werden auch frühe Generalpläne, die offensichtlich noch zu sehr einem gesamtgesellschaftlichen Modell nachhängen, wie der Hobrecht-Plan (1863) für Berlin oder der Cerdà-Plan für Barcelona (1867), als «negativ einschränkender Zwangscharakter» oder «unreif», «unstimmig» und «unbrauchbar» abqualifiziert. Baumeisters Vorschläge (1876) zu einem «organischen Zusammenhang» der funktional gegliederten Stadt nach Wohnen, Arbeiten und Verkehr und eines zweistufigen Planverfahrens

trafen die Erwartungen der neuen Machtelite. Die künstlerische Seite stand dem nicht nach. Sitte wollte hinter dem «Sonntagskleid» der Stadt das «Werktagskleid» von Elend und Verslummung belassen. Durch diverse Spielarten schleppte sich der Städtebauberuf bis in die Gegenwart, der «als Disziplin wohl eine wissenschaftliche, in seinen planerischen Bedingungen und seinen Wirkungen aber eine politische Angelegenheit» ist.

Aus diesem Zusammenhang heraus untersucht Johann Jessen (*Aus den Grosssiedlungen lernen?*, Heft 4/89) die Planungen und Realisierungen der Grosssiedlungen der 60er und 70er Jahre. Diese werden häufig und allgemein als «Fehler» oder «Schritt in die falsche Richtung» angesehen. Viele sind inzwischen zu Sanierungsfällen geworden. Das sollte, so Jessen, die Stadtplaner schon von daher beunruhigen, da dieses «die Fähigkeit und Möglichkeit des Berufsstandes zu rationaler, zukunftsicherer Planung und damit den eigenen Anspruch grundsätzlich in Frage stellt». Die Grosssiedlungen seien unter relativ idealen Bedingungen gebaut worden, und der Gestaltungs- und Planungsspielraum der Planer war gross. Es ergibt sich, dass der Idealtyp des Wohnens und des Quartiers auf einen Idealtyp von Familie zugeschnitten war, der niemals entstanden ist. Das Hauptproblem resultiert daraus, dass weder ein Korrekturmekanismus des Marktes bestand noch jemand es für nötig hielt, zukünftige Bewohner zu befragen. Somit entstand ein so wenig hinterfragter und geschlossener Typus, dass es schwierig ist, diesen überhaupt – auf mittlerweile artikulierte Bedürfnisse – umzustrukturieren. Zwischenzeitlich hat es die Marktkonkurrenz, der mittlerweile modernisierten innerstädtischen Quartiere gegeben, und die Leerstände in den Grosssiedlungen waren hoch. Bei den nun wieder vorhandenen Wohnungsdefiziten steht es an, neues Wohnen zu entwerfen, jetzt, da die Marktalternative nicht mehr bestehe, kann nur noch – um eine offenere Qualität zu bekommen – die Nutzerbeteiligung helfen, z.B. wie bei frühen Genossenschaften, sonst läuft die Wohnungsproduktion erneut in eine Sackgasse.

Vermeintlich scheint sich eine Einsicht zum Gelingen des Umganges mit der (alten) bestehenden Stadt und ihrer Fortentwicklung durchzusetzen, die häufig als Nebensache,